

Obiettivi

Molte scuole e molti docenti trattano sempre più spesso temi interculturali, visto che la multiculturalità e il multilinguismo caratterizzano in modo crescente il panorama scolastico attuale. Qui di seguito vengono forniti degli spunti per la cooperazione tra il corso LCO e la lezione regolare. È importante che anche i docenti dei corsi LCO promuovano iniziative per cooperare. I suggerimenti che seguono saranno certamente apprezzati anche dagli insegnanti della scuola regolare.

1. Raccolta multilingue di poesie (poesie *Elfchen* ecc.)

dalla 2a cl.

Materiale:
Ulteriori informazioni:
vari siti internet su poesie *Elfchen* e *Haiku*.

Questo progetto è già stato realizzato in numerose scuole. Gli allievi scrivono delle poesie e le decorano per poi presentarle in una esposizione o in forma di libro. Sarebbe ancora meglio se l'esposizione o il libro comprendessero poesie in altre lingue e dialetti (possibilmente con una traduzione nella lingua di scolarizzazione). Per scrivere le poesie si può applicare il popolare "modello di costruzione" delle poesie *Elfchen*. Esso consiste in undici parole che sono distribuite su cinque righe:

Blu
 ~~~~~  
 Il      mare  
 ~~~~~      ~~~~~  
 Esso risplende intensamente
 ~~~~~      ~~~~~      ~~~~~  
 Amo   nuotare   in   mare  
 ~~~~~      ~~~~~      ~~~~~      ~~~~~  
 Estate
 ~~~~~

Riga 1:  
una parola (un aggettivo, eventualmente un nome) (un colore o un sentimento), es.: *blu*.

Riga 2:  
due parole (nome con articolo) (cos'è, di cosa si tratta...). Es.: *il mare*.

Riga 3:  
tre parole (breve affermazione) (cosa fa?). Es.: *esso risplende intensamente*.

Riga 4:  
quattro parole (brevi affermazioni in prima persona) (cosa fai?). Es.: *amo nuotare in mare*.

Riga 5:  
1 una parola (nome/aggettivo) (il concetto più importante in una parola). Es.: *estate*.

### 2. Libri illustrati multilingui

ciclo inferiore

#### o libri di avventura

ciclo intermedio

Riferimenti bibliografici:  
Schader (2012a), p. 188 ssg.

Nel ciclo inferiore vengono spesso realizzati dei libri illustrati secondo il seguente piano:

- a) gli allievi leggono o inventano una storia;
- b) dividono la storia in singoli episodi o immagini;
- c) disegnano (singolarmente o in coppia) una scena e descrivono sotto l'azione raffigurata;
- d) i fogli vengono affissi al muro o rilegati insieme in modo da creare un libro realizzato dagli allievi.

Questo procedimento si può ampliare senza difficoltà fino a includere anche altre lingue. Lasciando dello spazio sufficiente intorno alle immagini, si possono aggiungere delle descrizioni in altre lingue (fino a quattro). In tal modo il corso LCO contribuisce a creare un libro illustrato multilingue.

Nel ciclo intermedio si può creare un libro di avventure multilingue. Gli allievi inventano anzitutto due protagonisti che vanno incontro a varie avventure, poi, singolarmente o in coppia, descrivono un episodio. Riunendo questi testi si otterrà un unico e omogeneo libro di avventure. Per renderlo multilingue, si può stabilire, ad esempio, che alcuni episodi si devono svolgere nel paese di origine e pertanto nel racconto devono comparire alcune parole o espressioni della lingua locale (es. «buongiorno», «grazie» ecc.).